



«Крылья» Раи Орловой

---





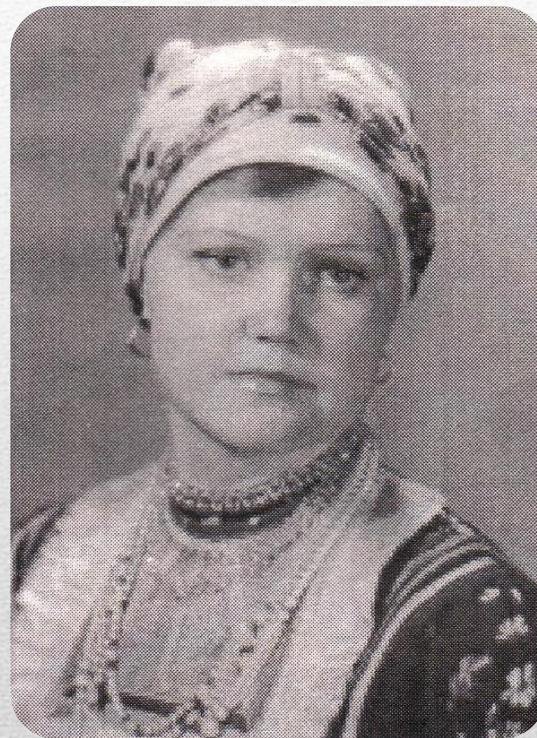
**Мама –  
Мария Семёновна**

**Отец – Константин  
Васильевич**

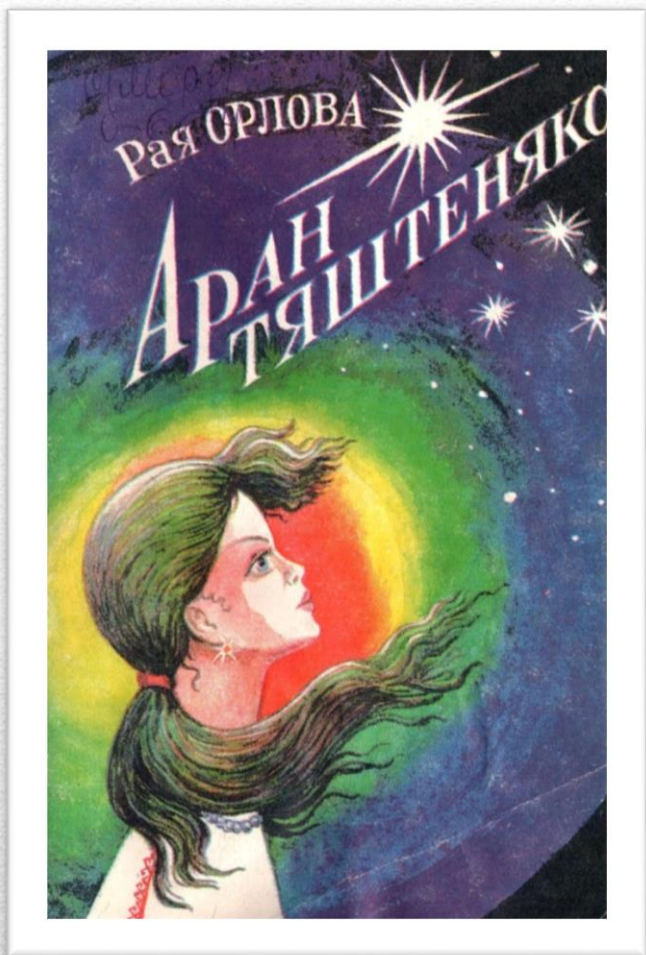




Раиса Константиновна Орлова







Аран тяштеньякс,  
Янняцень валдоптса,  
Тон тят эрьгоде  
И тят пичеде.  
Веняць кельгихненди  
Мон кувалгофтса,  
Павазьць пильгалонк  
Штоб аф ичендемс...

Аран тяштеньякс = Стану звездочкой :  
стихт. – Саранск, 1977. – 48 с.

---



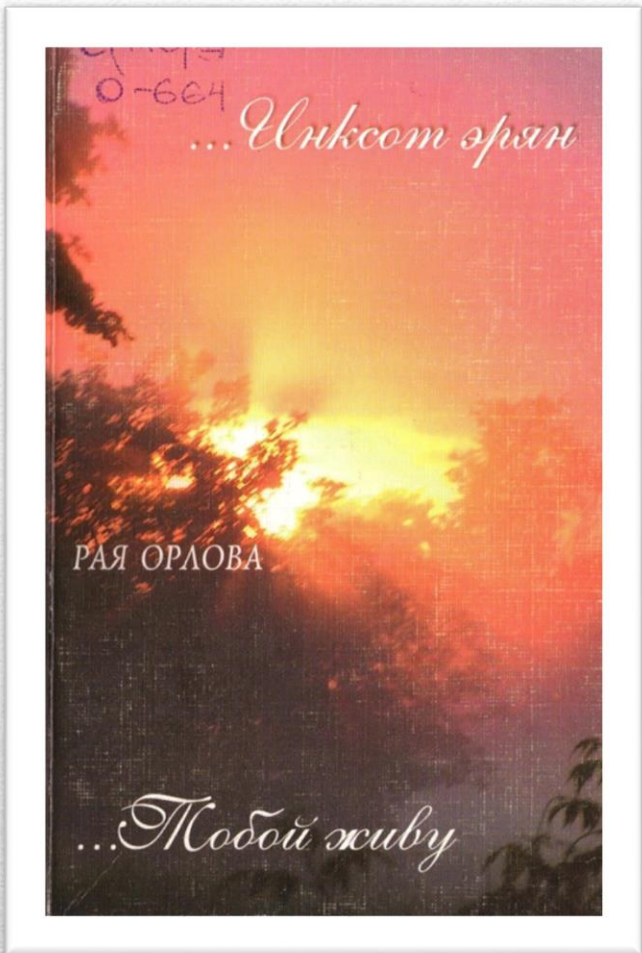


**Вирень мацинят, ожуда мархтонт  
Каштазь пизелонь тоза прважан,  
А монць корхнян мзярс сёксеть мархта  
И пчкафтомс катф кельгомать варжан.**

**Пизелонь каштаз = Рябиновый венок :  
стихт. – Саранск, 2005. – 104 с.**

---



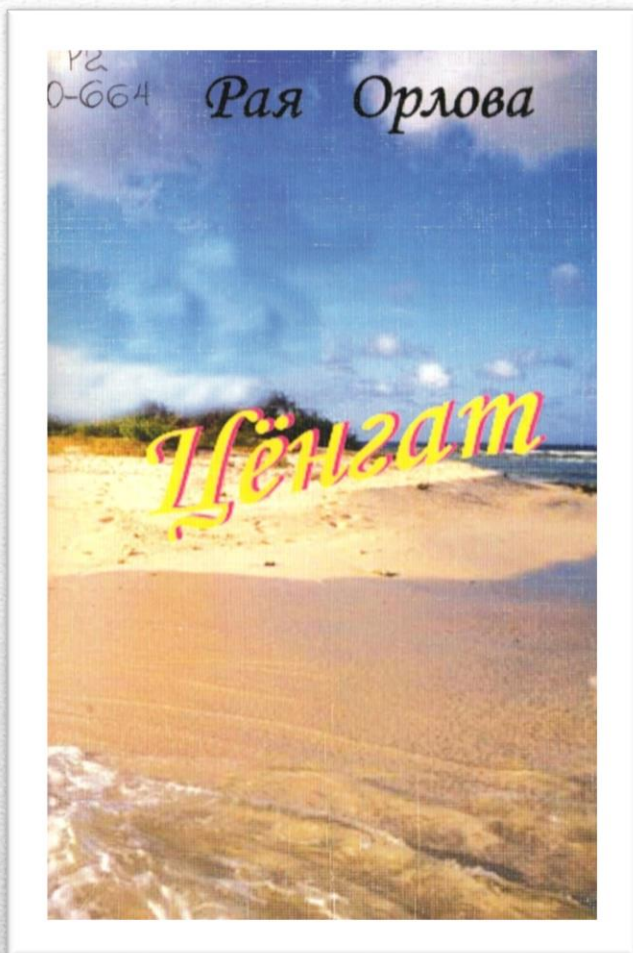


... Монь эсон эряйхть кафта ават:  
Фкясь - озонды,  
а тонац – сюды.  
Фкяць – ваймоц эрек,  
тонац – уды...  
... Тон эсот  
кельгихть  
кафта ават...

**...Инксот эрян = ...Тобой живу :**  
**сонетонь каштаз, стихт. –**  
**Саранск, 2007. – 100 с.**

---



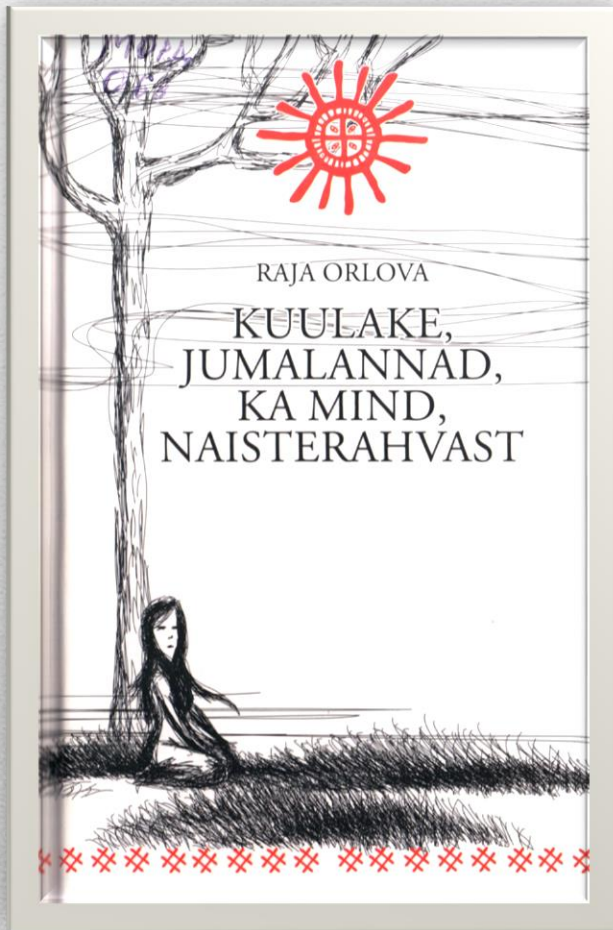


Вайме цёнгасон ваймосихть  
(Сембонди саты вастсь)  
Пееди акша лаймотне,  
Атямсь, аф молись кашт,  
Сюдемф лтай-бралги варматне,  
Пзыгону шама шись,  
Идькспигти ваны вальмятне,  
Шачема куду кись...

**Цёнгат = Острада :**  
**стихт. – Саранск, 2008. – 80 с.**

---



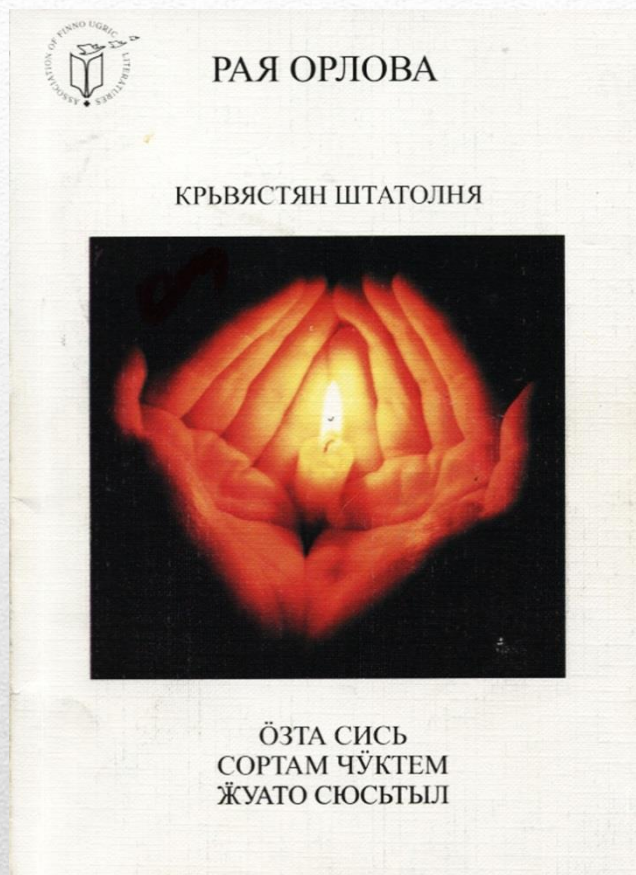


Сборник стихов вышел на эстонском языке в Таллине в 2010 году. Это разговор-исповедь мокшанки с древними языческими богинями, связь с которыми не утрачена. Здесь показан менталитет женщины-мордовки. Это маленькая языческая поэма.

**«Кулемасть, Шкайавать, моньге – авать» =  
Услышьте, Боги-женщины, и меня – женщину :  
стихи. – Эстония, 2010. – 79 с.**

---

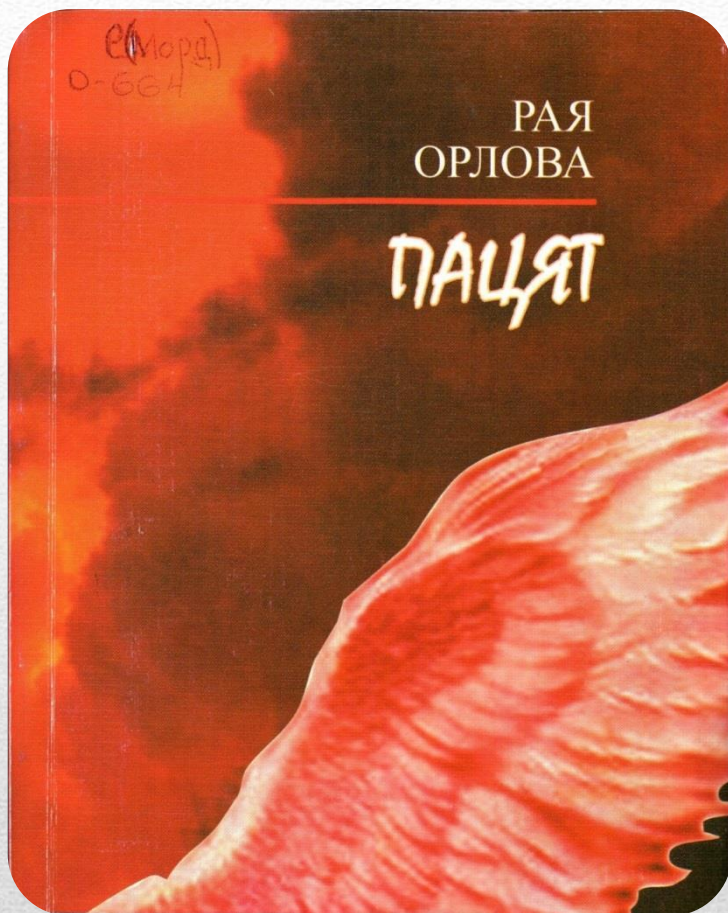




Крвьестян штатолня = Зажгу свечу :  
стихт мокшень, удмуртонь, коми, мариень кяльса. –  
Йошкар-Ола, 2010.

---





... Рая Орловать стихонзон морафтомста, кулхцондомста самай и марясак пряцень л о м а н ь к с – виикс и лафчекс, обжафокс и лиянь обжайкс и лиянь обжаманкса эсь прянь апрякайкс, павазудонга павазукс и судофтонга судофокс, Шкай валонь кулхцондыкс и Шкайда салава покодикс... Сяда нюрхкяняста мярьгомс – ломанькс, кона аф киньге лиянь, а эсь прянц сонць судендасы сяда казямста ширдень судендайтть коряс...

*Мария Малькина*

Пацят = Крылья : стихт, сонетонь каштаз, поэмат, лия кяльста ётафтф стихт. – Саранск, 2011. – 288 с.





Тундань ёфкс = Весенняя сказка :  
стихт. – Саранск, 2011. – 20 с.

*«Тундань ёфкс» книгась -  
шабатненди и шабатнень колга.  
Мон арьсян, тя книгась кармай  
улема цебярь ялгакс идень садса -  
воспитательхненди, школаса -  
учительхненди, кудса - тядятненди-  
алятненди и сембонди, кит кельгсазь  
тядяснон, шачема масторснон -  
кудснон, сяс мес сон азонды  
шабатнень эряфснон колга эрек  
мокшень кяльса, няфтьсы  
шабатнень мяльснон-ёжеснон.*

Рая Орлова





В сборник вошли произведения разных лет. Стремление к Божественному свету – это Путь автора к самой себе, истинной.

Письма странницы : стихи, песни. –  
Саранск, 2014. – 104 с.

---





Сорга, соргонязе, сорга,  
Кода ладят!

Сорга, соргонязе, колгат  
Мора ладян.

Акша панарозень-ожакизень щаян,  
Сарга велезень кувалма ётан, саян.

Сорга = Серёжка : стихт, морот. –  
Саранск, 2014. – 128 с.

---





Книга для детей дошкольного и школьного возраста, воспитателей детских садов и учителей начальной школы. Для каждой буквы этой азбуки в стихах поэт Рая Орлова нашла хорошо известные и понятные мокшанские слова, иллюстрации учеников художественной школы № 4 г. о. Саранск.

«Мокшанская азбука» в стихах :  
стихи. – Саранск, 2015.

---





Кись толти = Дорога к огню :  
стихт, анцяй поэма, сонетонь каштаз. —  
Саранск, 2019. — 152 с.

---



В финно-угорский сборник стихов «Kuim öö» («Жаркая ночь») под серией «Современные стихотворения финно-угорских народов» вошли стихи многих мордовских поэтов, в том числе и стихи Р. Орловой на мордовском-мокша Языке, с переводом на финский язык.



«Kuim öö» = Жаркая ночь :  
Стихи. – Эстония, 2006.

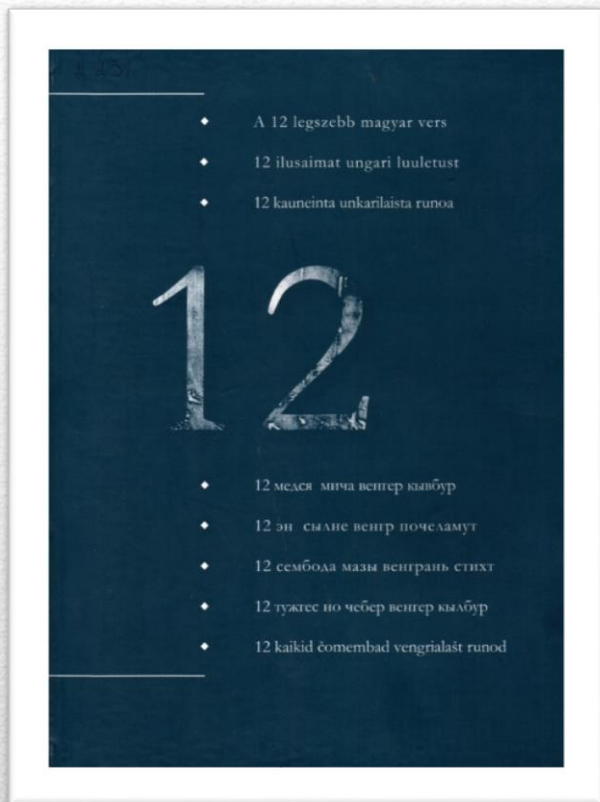




Стихи Р. К. Орловой переведены  
на венгерский язык.

«Пизелонь каштаз» : стихт. —  
Венгрия, 2006.



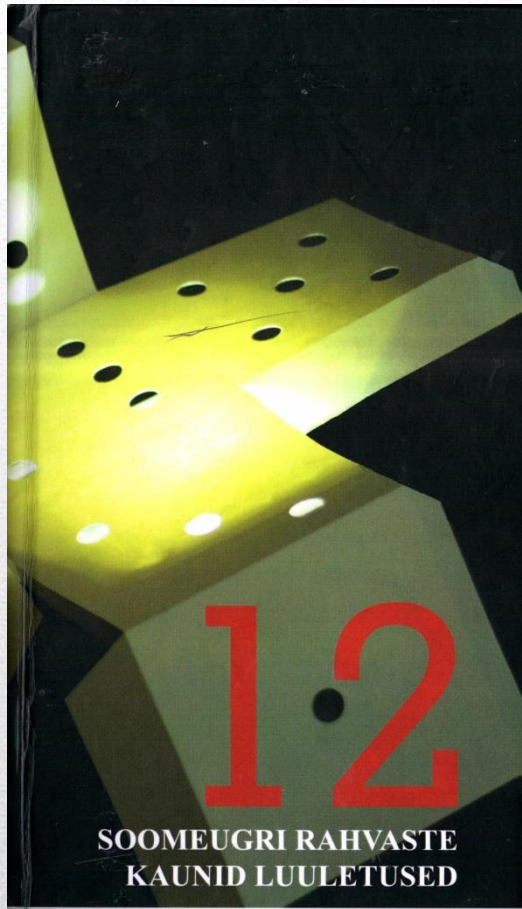


В книгу «12 лучших поэтов Венгрии» вошли переводы Р. Орловой почти всех 12-ти венгерских поэтов.

«12 лучших поэтов Венгрии» :  
стихи. – Венгрия, 2012. – 355 с.

---



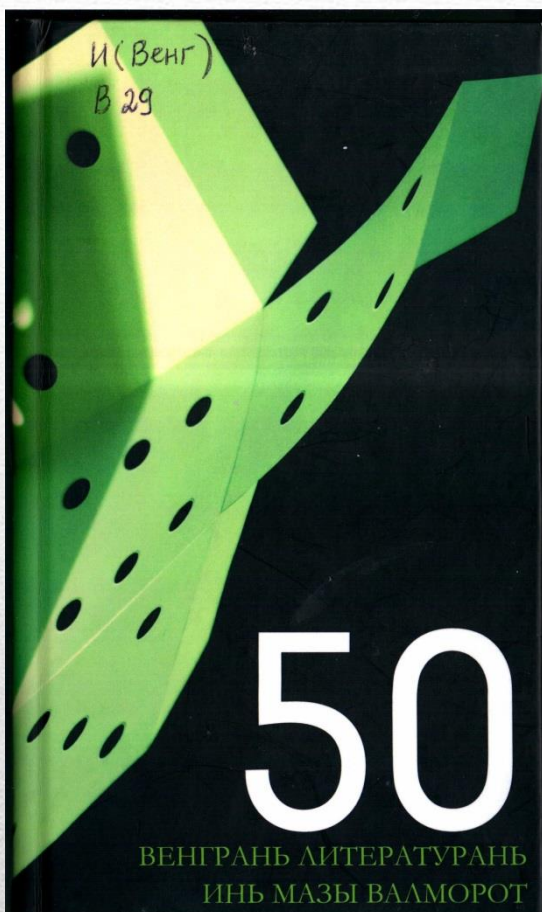


В книгу вошли переводы произведений венгерских поэтов на мокшанский язык, а также стихи Р. Орловой.

«Финно-угрань литературань 12 инь мазы валморот» =  
12 лучших стихов финно-угорской литературы : стихт. –  
Венгрия, 2015. – С. 17–31.

---





В книге «50 венгрань литературань инь мазы валморот» («50 лучших стихов венгерской литературы») 38 переводов из 50-ти – переводы Раи Орловой.

«50 венгрань литературань инь мазы валморот» =  
50 лучших стихов венгерской литературы : стихт. –  
Венгрия, 2015. – С. 7–31.

---





Рая Орлова

Тизелонь Калитаз

Рябиновый венок





## V Всемирный конгресс финно-угорских народов в Ханты-Мансийске







Дни Республики Мордовия в Ульяновской области





Р. К. Орлова на творческом вечере мордовского писателя  
М. Л. Сайгина в НБ им. А. С. Пушкина РМ



ФЕДЕРАЛЬНЫЙ РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ ПРОГРАММЫ ПОДДЕРЖКИ  
НАЦИОНАЛЬНЫХ ЛИТЕРАТУР НАРОДОВ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,  
ОРГКОМИТЕТ ФЕСТИВАЛЯ «КРАСНАЯ ПЛОЩАДЬ»

# Благодарность

Рае Орловой

за активное участие в презентации Антологии современной поэзии  
народов России на книжном фестивале «Красная площадь».

Сопредседатель  
Федерального редакционного совета  
Программы поддержки национальных  
литератур народов Российской Федерации,  
заместитель председателя оргкомитета  
фестиваля «Красная площадь»

В. В. ГРИГОРЬЕВ

МОСКВА  
2017







*А мон эрян, кода  
маштан, кода кельган.  
Сембе эряфозе – кельгома.  
Мон кельган...*



Спасибо за внимание !

---